

4-29-61

3877 PT 4-84

4851903 0028876 9

**INTERNATIONAL STANDARD  
NORME INTERNATIONALE  
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ**



**3877/4**

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

**Tyres, valves and tubes — List of equivalent terms —  
Part 4 : Solid tyres**

First edition — 1984-06-01

**Pneus, valves et chambres à air — Liste des termes  
équivalents —  
Partie 4 : Bandages pleins**

Première édition — 1984-06-01

**Пневматические шины, вентили и камеры — Перечень  
эквивалентных терминов —  
Часть 4 : Массивные шины**

Первое издание — 1984-06-01

**UDC/CDU/УДК 629.11.012.5 : 001.4**

**Ref. No./Réf. n° : ISO 3877/4-1984 (E/F/R)  
Ссылка N° : ИСО 3877/4-1984 (А/Ф/Р)**

**Descriptors : tyres, vocabulary./ Descripteurs : bandage de roue, vocabulaire./ Дескрипторы : шины, словарь.**

Price based on 5 pages/Prix basé sur 5 pages/Цена рассчитана на 5 стр.

ISO 3877/4-1984 (E/F/R)  
ИСО 3877/4-1984 (А/Ф/Р)

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of developing International Standards is carried out through ISO technical committees. Every member body interested in a subject for which a technical committee has been authorized has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council.

International Standard ISO 3877/4 was developed by Technical Committee ISO/TC 31, *Tyres, rims and valves*, and was circulated to the member bodies in June 1983.

It has been approved by the member bodies of the following countries :

Austria	Italy	Sweden
Australia	Japan	Switzerland
Brazil	Korea, Rep. of	United Kingdom
Bulgaria	Netherlands	USA
Czechoslovakia	Poland	USSR
France	Romania	Yugoslavia
Germany, F.R.	Spain	

No member body expressed disapproval of the document.

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO.

La Norme internationale ISO 3877/4 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 31, *Pneus jantes et valves*, et a été soumise aux comités membres en juin 1983.

Les comités membres des pays suivants l'ont approuvée :

Allemagne, R.F.	France	Suède
Autriche	Italie	Suisse
Australie	Japon	Tchécoslovaquie
Brésil	Pays-Bas	USA
Bulgarie	Pologne	URSS
Corée, Rép. de	Roumanie	Yougoslavie
Espagne	Royaume-Uni	

Aucun comité membre ne l'a désapprouvée.

## Введение

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Деятельность по разработке Международных Стандартов проводится техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах.

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на одобрение перед их утверждением Советом ИСО в качестве Международных Стандартов.

Международный Стандарт ИСО 3877/4 был разработан Техническим комитетом ИСО/ТК 31, *Пневматические шины, обода и вентили*, и разослан комитетам-членам в июне 1983 года.

Он был одобрен комитетами-членами следующих стран :

Австралии	Польши	Франции
Австрии	Румынии	Чехословакии
Болгарии	Соединенного	Швейцарии
Бразилии	Королевства	Швеции
Испании	СССР	Югославии
Италии	США	Японии
Кореи, Республики	Федеративной	
Нидерландов	Республики Германии	

Ни один комитет член не отклонил документ.

- © International Organization for Standardization, 1984 ●
- © Organisation internationale de normalisation, 1984 ●
- © Международная Организация по Стандартизации, 1984 ●

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse/Издано в Швейцарии

<b>Contents</b>	<b>Page</b>
Scope and field of application .....	1
Equivalent terms in English, French and Russian .....	2
Alphabetical indexes	
English .....	3
French .....	4
Russian .....	5

<b>Sommaire</b>	<b>Page</b>
Objet et domaine d'application .....	1
Termes équivalents en anglais, français et russe .....	2
Index alphabétiques	
Anglais .....	3
Français .....	4
Russe .....	5

<b>Содержание</b>	<b>Стр.</b>
Объект и область применения .....	1
Эквивалентные термины на английском, французском и русском языках .....	2
Алфавитные указатели	
Английский .....	3
Французский .....	4
Русский .....	5

**Tyres, valves and tubes — List of equivalent terms — Part 4 : Solid tyres**

**Pneus, valves et chambres à air — Liste des termes équivalents — Partie 4 : Bandages pleins**

**Пневматические шины, вентили и камеры — Перечень эквивалентных терминов — Часть 4 : Массивные шины**

**Scope and field of application**

This part of ISO 3877 gives a list of equivalent terms in English, French and Russian, relating to solid tyres as used in the tyre industry.

Terms relating to tyres, tyre valves, and tubes are given in parts 1, 2 and 3 respectively.

Definitions of certain terms given in the four parts of ISO 3877 are given in ISO 4223, *Definitions of some terms used in the tyre industry*. For terms relating to wheels/rims, and their definitions, see ISO 3911, *Wheels/rims — Nomenclature, designation, marking, and units of measurement*.

**Objet et domaine d'application**

La présente partie de l'ISO 3877 donne une liste de termes équivalents, en anglais, français et russe, relatifs aux bandages pleins et utilisés dans l'industrie du pneumatique.

Les termes relatifs aux pneus sont donnés dans l'ISO 3877/1, ceux relatifs aux valves dans l'ISO 3877/2 et ceux relatifs aux chambres à air dans l'ISO 3877/3.

Les définitions de certains termes donnés dans les quatre parties de l'ISO 3877 sont données dans les différentes parties de l'ISO 4223, *Définitions de certains termes utilisés dans l'industrie du pneumatique*. Pour les termes relatifs aux roues/jantes, et pour leurs définitions, voir l'ISO 3911, *Roues/jantes — Nomenclature, désignation, marquage et unités de mesure*.

**Объект и область применения**

Настоящая часть ИСО 3877 приводит перечень эквивалентных терминов на английском, французском и русском языках, относящихся к массивным шинам и используемых в шинной промышленности.

Термины, относящиеся к пневматическим шинам, вентилям и камерам, даны в 1-ой, 2-ой и 3-ей частях ИСО 3877, соответственно.

Определения некоторых терминов, приведенных в четырех частях ИСО 3877, содержатся в ИСО 4223, *Определения некоторых терминов, используемых в шинной промышленности*.<sup>1)</sup> Для терминов, относящихся к колесам/ободам и для их определений, смотри ИСО 3911, *Шины/обода — Номенклатура, назначение, обозначение и единицы измерения*.<sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> Опубликовано на английском и французском языках.

ISO 3877/4-1984 (E/F/R)  
 ИСО 3877/4-1984 (А/Ф/Р)

Equivalent terms in English, French and Russian

Termes équivalents en anglais, français et russe

Эквивалентные термины на английском, французском и русском языках

No. №	English	Français	Русский
1	conical base	base conique	коническое основание
2	conical base solid tyre	bandage plein à base conique	массивная шина с коническим основанием
3	cylindrical base	base cylindrique	цилиндрическое основание
4	cylindrical base solid tyre	bandage plein à base cylindrique	массивная шина с цилиндрическим основанием
5	solid tyre for pneumatic tyre rim	bandage plein en forme de pneu	массивная шина, применяемая на ободах для пневматических шин
6	cushion height	hauteur de coussin	высота резинового массива
7	solid tyre base width	largeur de la base du bandage plein	ширина основания массивной шины
8	high load capacity solid tyre	bandage plein à haute capacité de charge	массивная шина под повышенную нагрузку
9	interference fit	montage à force	монтаж с натягом
10	base reinforcement	matériau de renfort de la base	усиленное основание
11	rolling resistance	résistance au roulement	сопротивление качению
12	anti-static solid tyre	bandage plein antistatique	антистатическая массивная шина
13	conductive solid tyre	bandage plein bon conducteur d'électricité	электропроводная массивная шина
14	surface roughness	rugosité de surface	шероховатость поверхности
15	preferred numbers	nombres normaux	предпочтительные числа
16	pressed-on	monté à force, monté à la presse, emmanché	сформованная
17	cured-on	vulcanisé sur jante	вулканизованная
18	nominal rim (wheel) diameter	diamètre nominal de jante (roue)	номинальный диаметр обода (колеса)
19	speed symbol	code de vitesse	код скорости
20	speed category	catégorie de vitesse	категория скорости
21	flange height (see ISO 3911, annex)	hauteur de rebord (voir ISO 3911, annexe)	высота закраины (см. ИСО 3911, приложение)
22	tolerance	tolérance	допуск
23	bevel	biseau	конус
24	counter-balanced fork lift truck	chariot élévateur à fourche	погрузчик с вилочным захватом
25	oil-resistant solid tyre	bandage plein résistant à l'huile	маслостойкая массивная шина

## English alphabetical index

<b>A</b>		<b>N</b>	
anti-static solid tyre .....	12	nominal rim (wheel) diameter .....	18
<b>B</b>		<b>O</b>	
base reinforcement .....	10	oil-resistant solid tyre .....	25
bevel .....	23	<b>P</b>	
<b>C</b>		preferred numbers .....	15
conductive solid tyre .....	13	pressed-on .....	16
conical base .....	1	<b>R</b>	
conical base solid tyre .....	2	rolling resistance .....	11
counter-balanced fork lift truck .....	24	<b>S</b>	
cured-on .....	17	solid tyre base width .....	7
cushion height .....	6	solid tyre for pneumatic tyre rim .....	5
cylindrical base .....	3	speed category .....	20
cylindrical base solid tyre .....	4	speed symbol .....	19
<b>F</b>		surface roughness .....	14
flange height .....	21	<b>T</b>	
<b>H</b>		tolerance .....	22
high load capacity solid tyre .....	8		
<b>I</b>			
interference fit .....	9		

## Index alphabétique français

### B

bandage plein à base conique .....	2
bandage plein à base cylindrique .....	4
bandage plein à haute capacité de charge .....	8
bandage plein antistatique .....	12
bandage plein bon conducteur d'électricité .....	13
bandage plein en forme de pneu .....	5
bandage plein résistant à l'huile .....	25
base conique .....	1
base cylindrique .....	3
biseau .....	23

### C

catégorie de vitesse .....	20
chariot élévateur à fourche .....	24
code de vitesse .....	19

### D

diamètre nominal de jante (roue) .....	18
--	----

### E

emmanché (monté à force, monté à la presse) .....	16
---	----

### H

hauteur de coussin .....	6
hauteur de rebord .....	21

### L

largeur de la base du bandage plein .....	7
---	---

### M

matériau de renfort à la base .....	10
montage à force .....	9
monté à force, monté à la presse, emmanché .....	16
monté à la presse (monté à force, emmanché) .....	16

### N

nombres normaux .....	15
-----------------------	----

### R

résistance au roulement .....	11
rugosité de surface .....	14

### T

tolérance .....	22
-----------------	----

### V

vulcanisé sur jante .....	17
---------------------------	----



## Русский алфавитный указатель

<b>А</b>		<b>Н</b>	
антистатическая массивная шина .....	12	номинальный диаметр обода (колеса) .....	18
<b>В</b>		<b>П</b>	
вулканизованная .....	17	погрузчик с вилочным захватом .....	24
высота закраины .....	21	предпочтительные числа .....	15
высота резинового массива .....	6	<b>С</b>	
<b>Д</b>		сопротивление качению .....	11
допуск .....	22	сформованная .....	16
<b>К</b>		<b>У</b>	
категория скорости .....	20	усиленное основание .....	10
код скорости .....	19	<b>Ц</b>	
коническое основание .....	1	цилиндрическое основание .....	3
конус .....	23	<b>Ш</b>	
<b>М</b>		шероховатость поверхности .....	14
маслостойкая массивная шина .....	25	ширина основания массивной шины .....	7
массивная шина с коническим основанием .....	2	<b>Э</b>	
массивная шина под повышенную нагрузку .....	8	электропроводная массивная шина .....	13
массивная шина, применяемая на ободах для пневматических шин .....	5		
массивная шина с цилиндрическим основанием .....	4		
монтаж с натягом .....	9		